

平成 28 年度沖縄観光危機管理推進事業
沖縄観光安心安全ガイド（リングファイル版）増刷業務
委託業務仕様書

1. 事業名

平成 28 年度沖縄観光危機管理推進事業 沖縄観光安心安全ガイド（リングファイル版）増刷業務

2. 事業目的

来県される観光客に対し、マリンレジャーの注意点や危険生物の注意喚起、天然記念物の保護等
を呼びかけることを目的に制作された「沖縄観光安心安全ガイド（リングファイル版）」の掲載情報
を更新し、構成を刷新、増刷する。

3. 委託期間

契約締結の日から平成 29 年 3 月 31 日（金）まで

4. 委託内容：

(1) 「沖縄観光安心安全ガイド」A5 版入稿データの修正作業

（入稿データは一般財団法人沖縄観光コンベンションビューロー（以下「OCVB」）より提供）

①修正作業、修正箇所翻訳作業（英語、中国語繁体字・簡体字、韓国語）

※修正点については、別添資料 1 を参照すること。

※翻訳は必ず 2 名以上（うち少なくとも 1 名は翻訳言語の母語話者であること）で行うこと。

また、「翻訳証明書」を提出すること。

※修正完了後、修正済みデータ（PDF・AI・JPG）入り DVDROM 等 5 部を
速やかに OCVB へ納品すること。

(2) 「沖縄観光安心安全ガイド（リングファイル版）」増刷作業

①リングファイル

【サイズ】 縦 227mm×横 180mm×背幅 30mm

【資 材】 ポリプロピレン梨地 厚み 0.75mm

※既存ファイル同様（日光・熱対策等、長期保存を考慮すること）

【加 工】 D型リング（内径 20mm）

【印 刷】 オフセット 2 色片面印刷+OP ニス

【部 数】 25,000 部



②用紙

【サイズ】 縦 220×横 148mm

【印刷】 両面フルカラー

【ページ数】 120 頁（1 言語 22 ページ×5 言語+災害時簡単コミュニケーションシート 10 ページ）

【言語】 日本語・英語・中国語（簡体字・繁体字）・韓国語の 5 言語

【用紙】 マットコート紙 93.5 k g

【加工】 インデックス有り（計 5 枚）：抜き加工、2 穴加工（各言語表紙）

インデックス無し（計 53 枚）： 2 穴加工

インデックス有り（計 2 枚）：タブ抜き加工、2 穴加工

（災害時簡単コミュニケーションシート）

【部数】 25,000 部

（3）沖縄観光安心安全ガイド組み立て作業

①沖縄観光安心安全ガイド(A5 リングファイル版)リングファイルと差し替え用中身の組み合わせ作業



【部数】 25,000 部

5.納品先:一般財団法人沖縄観光コンベンションビューロー本社

6.納品期限:平成 29 年 3 月中旬(予定)

※ 資材調達等の理由により納期が遅れる場合は、受注前に連絡すること。

※ 初回納品期限、部数に関しては OCVB 担当者と調整すること。

7. 瑕疵担保責任

OCVB への引き渡し日から起算して 1 年の間、成果物に瑕疵があるときは、受託事業者は無償で当該成果品の修補を行うこと。

8. 著作権・特許等

(1) 受託事業者は、本業務で作成された成果物に関し、すべての著作権（財産権）を、OCVB に無償で譲渡するものとする。ただし、委託前から受託事業者の構成者が権利を有する著作物及び第三者が権利を有する著作物を利用する場合は事前に OCVB の承諾を得るものとする。

(2) 受託事業者は、OCVB の同意を得なければ、著作権法第 18 条及び第 20 条に規定されている権利を行使することができない。

(3) 本業務の成果物に係る著作権、特許権その他の知的財産権に関する一切の紛争については、

訴訟費用を含めすべて受託事業者において責任を負うものとする。

(4) 著作権法上、上記条件を満たさないデータの使用は禁ずる。

9. 問い合わせ先

一般財団法人沖縄観光コンベンションビューロー

〒901-0152 沖縄県那覇市字小禄 1831 番地1沖縄産業支援センター2階

国内事業部 受入推進課 担当 生井・上原・照喜名

E-mail ukeire2@ocvb.or.jp

以上